



Số: 104/TB-CPNTDM

Thủ Dầu Một, ngày 03 tháng 5 năm 2019

**THƯ MỜI CHÀO GIÁ
OFFERING INVITATION LETTER**

Về việc chào giá ống lắng nước

Ref: Offer of settling water pipes

Công ty Cổ phần Nước Thủ Dầu Một hiện đang có nhu cầu mua ống lắng cao cấp HDPE có vận tốc >7m/h từ các nước G7, với các điều khoản mua bán như sau:

Thu Dau Mot Water Joint Stock Company is in need of buying HDPE premium settling pipes with their speeds over 7m/h from G7 countries, with the terms of sale and purchase as follows:

1/ Tư cách nhà cung cấp:

Profile of Supplier capacity:

1.1 Có Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh trong và ngoài nước do cơ quan có thẩm quyền cấp;

Having a certificate of domestic and foreign business registration issued by a competent authorities;

1.2 Hạch toán tài chính độc lập;

Accounting finance independently;

1.3 Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật.

Not being in the process of dissolution; Not being concluded that it is in the bankruptcy or in debt which cannot be paid in accordance with the law.

2/ Về hồ sơ pháp lý:

Legal records:

Nhà thầu cung cấp các chứng chỉ chất lượng sản phẩm, an toàn nước và chuyển giao quyền sử dụng sản phẩm mà nhà thầu cung cấp và các chứng từ liên quan về việc hoàn thành các nghĩa vụ nộp thuế, phí...

The contractor provides product quality certificates, water safety and transfer of product using rights as well as the relevant documents relating to the fulfillment of tax and fee obligations...

3/ Về thanh toán:

Payment:



a. Về hàng hóa:

Goods:

Hàng hóa được giao đến chân công trường sẽ được nghiệm thu sơ bộ về số lượng, về chất lượng theo catalogue đi kèm... bên mua sẽ thanh toán 50% giá trị hợp đồng. Sau khi lắp xong vận hành thử tính năng làm việc của lọc nếu đạt yêu cầu và nhà thầu cung cấp giấy bảo hành sản phẩm, bên mua sẽ thanh toán hết 50% còn lại.

Goods delivered to the construction site will be preliminarily accepted in quantity, with the catalog quality attached ... the buyer will deposit 50% of the contract value. After installing the operation, the working function of the filter will be tested. If it meets the requirements and the contractor provides product warranty, the buyer will pay the remaining 50%.

b. Về giá cả:

Price:

- Đã bao gồm tất cả các chi phí về thuế, lệ phí, chi phí vận chuyển, chi phí bốc dỡ hàng hóa và các chi phí khác có liên quan từ lúc hàng hóa được xuất xưởng đến khi giao đến tận chân công trình và lắp đặt.

All expenses for taxes, fees, shipping costs, cargo handling costs and other related expenses have been included since the goods were shipped to the construction site and installed.

- Bên mua được quyền sử dụng sản phẩm, bản quyền trí tuệ.

The buyer is entitled to use the product, intellectual property rights.

- Hàng hóa để ở công trình bên bán chịu trách nhiệm quản lý, bảo quản trước và trong khi lắp đặt. Bên mua cho mượn mặt bằng để hàng hóa miễn phí.

The seller is responsible for managing and saving the goods at work before and during installation. The buyer will lend the ground for the goods.

4/ Về xử lý sự cố (nếu xảy ra):

Troubleshooting (if it happens):

4.1 Nếu sản phẩm cung cấp không đúng với tài liệu chào thầu ban đầu bên mua có quyền từ chối nhận hàng và sẽ không thanh toán bất kỳ chi phí gì.

If the product supplied is not in accordance with the original bid document, the buyer has the right to refuse delivery and will not pay any cost.

4.2 Trường hợp hàng hóa phù hợp với catalogue khi chào thầu nhưng tính năng làm việc không đạt yêu cầu như hồ sơ ban đầu chào thầu. Sau khi lắp và chạy thử thì bên bán phải trả lại tiền tạm ứng 50% (được thanh toán tạm ứng khi nhận hàng) và chịu trách nhiệm tháo dỡ, di chuyển sản phẩm ra khỏi công trình.

In case the goods match the catalog when offering bids, but the working features are not satisfactory as the initial profile of the tender, the seller must return an advance of 50% (to be paid in advance upon receiving the goods) and responsible for dismantling and moving the product out of the building after the installation and test running.



5/ Thời hạn hiệu lực của chào giá:

Validity period of the offer:

- Chào giá có hiệu lực **30 ngày** kể từ ngày nộp hồ sơ dự thầu.

Bidding is valid within 30 days from the date of submission of bids.

- **Thời hạn và địa điểm nộp hồ sơ dự thầu:** đến 08:30 ngày 13/05/2019 tại Văn phòng Công ty Cổ phần Nước Thủ Dầu Một (số 11B Ngô Văn Trị - P. Phú Lợi – TP. Thủ Dầu Một – tỉnh Bình Dương).

Time and place to submit bids: until 08:30 on May 13, 2019 at the Office of Thu Dau Mot Water Joint Stock Company (No. 11B Ngo Van Tri - Phu Loi Ward - Thu Dau Mot City - Binh Duong Province).

6/ Khối lượng sản phẩm: Gồm 4 bể, mỗi bể có kích thước 24m x 7m diện tích 168m²

Product volume: Consists of 4 tanks, each with size 24m x 7m, area of 168m².

7/ Yêu cầu đặc tính kỹ thuật của ống lắng:

Technical specifications of settling pipes are required:

- + Được sản xuất từ nhựa uPVC trọng lượng riêng < 1 không chì, dùng cho nước ăn uống đạt chứng nhận NSF và tiêu chuẩn của Hoa Kỳ AWWA. Ống được sản xuất lắp đặt theo từng Module đơn giản.

Manufactured from <1 unleaded specific weight uPVC resin, used for drinking water with NSF certification and US AWWA standards. The pipe is produced and installed according to each simple module.

- + Ống lắng hình lục giác hay tròn có tiết diện $\geq 45\text{cm}^2$ hoặc tương đương có đường kính ống lắng $\geq 70\text{mm}$.

Hexagon or round settling tubes with cross section $\geq 45\text{cm}^2$ or equivalent with settling diameter $\geq 70\text{mm}$.

- + Kích thước 1 module (dài x rộng x cao): 3.050 x 305 x 915 (mm) hoặc tương đương.

Size of 1 module (length x width x height): 3,050 x 305 x 915 (mm) or equivalent.

- + Đan xen 50% tấm có lượn sóng, 50% tấm phẳng.

Interwoven with 50% wavy panels, 50% flat sheets.

- + Có khe lượn sóng: trên tấm phẳng có khe lượn sóng để dòng nước vừa đi theo góc nghiêng 60⁰, vừa lượn sóng theo phương đứng.

There is a wavy slot: on a flat sheet with a wavy slot so that the flow of grout water follows an angle of 60⁰, the mortar is wavy vertically.

- + Kết nối bằng keo chuyên dùng PVC.

Connecting with specialized PVC glue.

- + Có khe tăng cường độ cứng được bố trí đến đỉnh và đáy có chức năng tăng cường thêm độ cứng chịu lực cho toàn bộ module khi thao tác lắp đặt, vệ sinh.

022.
ÔNG
PH
ƯỚC
ĐẦU
T-T.

There is a slot to increase stiffness to be arranged to the top and bottom with the function of strengthening additional bearing stiffness for the entire module when installing and cleaning.

+ Chất lượng nước sau lắng phải đáp ứng $\leq 3\text{NTU}$.

The quality of post-deposited water must meet $\leq 3\text{NTU}$.

Mẫu chào giá:

Offer form:

TT No.	Sản phẩm Product	ĐVT Unit	Khối lượng Quantity	Thành tiền Amount	Ghi chú Remark
1	<p>+ Ống lắng được gắn kết bằng module như miêu tả nêu trên.</p> <p><i>The sedimentation tube is mounted by module as described above.</i></p> <p>+ Số lượng: 4 bể, mỗi bể có diện tích 168m^2.</p> <p><i>Quantity: 4 tanks, each with an area of 168m^2.</i></p> <p>+ Hàng hóa về đến chân công trình, dễ dàng bảo quản lắp đặt.</p> <p><i>Goods to the foot of the project, easy to store and install.</i></p>				
2	<p>Nhân công lắp đặt ống lắng và vật liệu phụ là dầm đỡ ống lắng và vách chắn dòng khung đỡ bằng Inox 316 như thiết kế.</p> <p><i>Workers installing settling pipes and auxiliary materials are settling pipe supports and stainless steel frame support shields like 316 design.</i></p>				

8/ Hồ sơ giao hàng:

Delivery Records:

- Giao hàng đúng catalogue như đã đàm phán ký kết hợp đồng.
Deliver the right catalog as negotiated to sign a contract.
- Bộ chứng từ xuất xứ hàng hóa và chất lượng hàng hóa.
Set of documents of goods origin and quality of goods.
- Chứng từ đảm bảo chất lượng sử dụng nước sinh hoạt và ăn uống theo quy định.
Vouchers to ensure the quality of domestic and eating water use as prescribed.
- Chứng từ quyền sử dụng sản phẩm trọn đời.
Document of the right to use the product for life.



Thời gian giao hàng: Không quá 150 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng mua bán.

Delivery time: Not more than 150 days from the date of signing the Sale and Purchase Contract.

Thời gian lắp đặt: Không quá 45 ngày kể từ ngày được bàn giao mặt bằng.

Installation time: Not exceeding 45 days from the date of handing over the site.

Nơi nhận:

- Các nhà thầu tiềm năng;
- Hội đồng quản trị;
- Website Cty;
- Lưu VP, Dự án.



**TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR**



Trần Thế Hưng

